Porównanie tłumaczeń Rzymian 10:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Do zaś ― Izraela mówi: Cały ― dzień wyciągałem ― ręce Me do ludu nieposłusznego i mówiącego przeciwko [Mnie]. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Do zaś Izraela mówi cały dzień wyciągałem ręce moje do ludu który jest nieposłuszny i sprzeciwiająy się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Do Izraela natomiast mówi: Cały dzień wyciągałem moje ręce do ludu nieposłusznego i opornego.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Względem zaś Izraela mówi: Cały dzień rozpościerałem\* ręce me do ludu nie ulegającego i mówiącego przeciwko. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Do zaś Izraela mówi cały dzień wyciągałem ręce moje do ludu który jest nieposłuszny i sprzeciwiająy się |

1. 1) Lub: kłótliwego. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 65:2</x>; <x>300 35:14</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W oryginale czas przeszły dokonany:,,rozpostarłem". [↑](#footnote-ref-4)